



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י"ב ע"ב

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאַסְתַּחֲאָה מִדְּמָא דִּישְׂרָאֵל, עַל עֲלֻבּוֹנָה דְּאוֹרֵייתָא. וְנַעֲרוּתִיהָ הוֹלְכוֹת עַל יַד הַיָּאֹר, אֵלִין אוּמִיָּא, דְּאֵינּוֹן אֲזִלִּין וְרַדְפִּין אֲבַתְרִייהוּ, עַל יַד הַיָּאֹר, עַל סִבְתָּ עֲלֻבּוֹנָה דְּאוֹרֵייתָא, וְאֵינּוֹן דְּמוֹרִים (נ' א' דמיכין) בָּהּ, דְּרַפּוּ יְדִייהוּ מִינָּה.

תרגום לעברית

וּתְרַד בַּת פְּרַעָה לְרַחֵץ עַל הַיָּאֹר. בְּשַׁעָה שְׁהִיּוּ יִשְׂרָאֵל פּוֹסְקִים מִן הַתּוֹרָה, מִיָּד - וּתְרַד בַּת פְּרַעָה לְרַחֵץ עַל הַיָּאֹר. הֵיִתָּה יוֹרְדַת מִדַּת הַדִּין לְרַחֵץ מִדָּם יִשְׂרָאֵל עַל עֲלֻבּוֹן הַתּוֹרָה. וְנַעֲרוּתִיהָ הִלְכַת עַל יַד הַיָּאֹר - אֵלּוּ הָאֲמוֹת שֶׁהֵם הוֹלְכִים וְרוֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם. עַל יַד הַיָּאֹר - עַל סִבְתָּ עֲלֻבּוֹן הַתּוֹרָה, וְאוֹתָם שְׁמוֹרִים (שִׁישְׁנִים) בָּהּ, שְׁרַפּוּ יְדֵיהֶם מִמֶּנָּה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כָּל מְלִין דְּעֻלְמָא, תִּלְיִין בְּתִשּׁוּבָה, וּבְצִלּוֹתָא דְּצִלֵּי בַר נָשׁ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְכָל שְׁכָן, מֵאֵן דְּאוּשִׁיד דְּמַעִין בְּצִלּוֹתִיהָ, דְּלִית לָהּ תְּרַעָא, דְּלֹא עֲאֲלִין אֵינּוֹן דְּמַעִין. מַה כְּתִיב וּתְפַתַּח וּתְרַאֲהוּ אֶת הַיָּלָד. וּתְפַתַּח, דָּא שְׂכִינְתָּא, דְּקִימָא עַלִייהוּ דִּישְׂרָאֵל, כְּאִימָא עַל בְּנִין, וְהִיא פְּתִיחָה תְּדִיר בְּזִכּוּתִיהוֹן דִּישְׂרָאֵל.

אמר רבי יהודה, כל דברי העולם תלויים בתשובה ובתפלה שמתפלל אדם לקדוש-ברוך-הוא, וכל שכן מי ששופך דמעות בתפלתו, שאין לה שער שלא נכנסים אותן דמעות. מה כתוב? ותפתח ותראהו את הילד. ותפתח - זו שכינה שעומדת על ישראל כאם על הבנים, והיא תמיד פותחת בזכותם של ישראל.

טקסט הזהיר

כיון שפתחה, ותראהו את הילד, (ירמיה ל"א) ילד שעשועים. דאינון ישראל, דמתחטאן קמי מלכיהון (נ"א מאביהון) בכלא, ומיד דמתחננון קמי קודשא בריך הוא, הדרי בתשובה, ובכאן קמיה, כבא דבכי קמי אבוי, מה כתיב, והנה נער בוכה. כיון דבכי, אתעדו (ס"א מתתברי) כל גזרין בישין דעלמא, מה כתיב ותחמול עליו, אתער עלוי ברחמים, ומרחם ליה.

תרגום לעברית

כיון שפתחה - ותראהו את הילד, ילד שעשועים, שהם ישראל, שמתחטאים לפני מלכם (מאביהם) בכל, ומיד שמתחננים לפני הקדוש ברוך הוא, חוזרים בתשובה ובוכים לפניו כמו בן שבוכה לפני אביו. מה כתוב? והנה נער בכה. כיון שבכה, העברו (נשתברו) כל הגזרות הרעות של העולם. מה כתוב? ותחמל עליו, התעוררה עליו ברחמים ורחמה עליו.

טקסט הזהיר

ותאמר מילדי העברים זה, דאינון רכי לבא, ולא מילדי העבודת כוכבים ומזלות, דאינון קשי קדל, וקשי לבא. מילדי העברים רכי לבא מאבהן ומאמהן לאתבא קמי מאריהון. ותקרא את אם הילד. שהיתה בוכה, הדא הוא דכתיב, (ירמיה ל"א) קול ברמה נשמע נהי (ח' ע"א) בכי תמרורים רחל מבכה על בניה וגו', הוא בוכה ואם הילד היא בוכה.

ותאמר מִיִּלְדֵי הָעֶבְרִים זֶה, שָׁהֶם רַפִּי לֵב, וְלֹא מִיִּלְדֵי הָעֶבְרִים שָׁהֶם קָשִׁי עֲרֹף וְקָשִׁי לֵב. מִיִּלְדֵי הָעֶבְרִים רַפִּי לֵב מַאֲבוֹת וּמַאֲמָהוֹת לָשׁוּב לִפְנֵי רַבּוֹנָם. וְתִקְרָא אֶת אִם הַיֶּלֶד, שְׁחִיתָהּ בּוֹכָה. זֶהוּ שְׁפָתוֹב (ירמיה לא) קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נָהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל בְּנֵיהָ וְגו' . הוּא בּוֹכָה, וְאִם הַיֶּלֶד הִיא בּוֹכָה.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, לְזַמְנָא דְאֵתִי מַה כְּתִיב, (ירמיה ל"א) בְּכִי יָבוֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים וְגו' . מַהוּ בְּכִי יָבוֹאוּ. בְּזִכּוֹת בְּכִי דְאִם הַיֶּלֶד, שְׁחִיא רָחֵל, יָבוֹאוּ וְיִתְכַנְּשׁוּן מִן גְּלוּתָא. וְאָמַר רַבִּי יִצְחָק, פּוֹרְקָנָא דִּישְׂרָאֵל לָא תִלְיָא אֶלָּא בְּכִי, כַּד יִשְׁתַּלְּמוּן וְיִכְלוּן, בְּכִי דְמַעוֹת דְּבִכָּה עָשׂוּ קָמִי אָבִיו, דְּכְתִיב, (בראשית כ"ז) וַיֵּשֶׁא עֲשׂו קוֹלוֹ וַיִּבְכֶּה. (אמר רבי יוסי אותו בכי דבכה עשו) וְאִינוּן דְּמַעֲיָן, אֲחִיתוֹ לִישְׂרָאֵל בְּגְלוּתִיהּ. כִּיּוֹן דִּיכְלוּן אִינוּן דְּמַעֲיָן בְּבִכָּה דִּישְׂרָאֵל, יִפְקוּן מִגְּלוּתִיהּ, הֵדָא הוּא (ירמיה ל"א) דְּכְתִיב בְּכִי יָבוֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילִים. (שמות ב') וַיִּפֶן כֹּה וְכֹה. חָמָא בְּאֵלֵין נ' אֲתוּנוּן, דְּמִיחְדִּין לִיהּ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יוֹמָא, שְׁמַע יִשְׂרָאֵל פְּעָמִים, דְּאִית בְּהוֹן כ' ה' כ' ה' תְּרִי זְמַנִּי, וְלֹא חָמָא בֵּיהּ. וַיִּפֶן כֹּה וְכֹה וְגו' . כֹּה וְכֹה, אָמַר רַבִּי אַבָּא, כֹּה חָמָא, אִי הוּוּ בֵּיהּ עוֹבְדִין דְּכַשְׁרָן. וְכֹה אִי זְמִין לְנִפְקָא מִנִּיהּ בְּרָא מַעֲלִיא, מִיָּד וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ. חָמָא בְּרוּחַ קוּדְשָׁא, דְּלֹא זְמִין לְנִפְקָא מִנִּיהּ בְּרָא מַעֲלִיא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, לְעֵתִיד לָבֹא מַה כְּתוּב? בְּכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים וְגו' . מַהוּ בְּכִי יָבֹאוּ? בְּזִכּוֹת בְּכִי שֶׁל אִם הַיֶּלֶד, שְׁחִיא רָחֵל, יָבוֹאוּ וְיִתְכַנְּסוּ מִהַגְּלוּת. וְאָמַר רַבִּי יִצְחָק, הַגְּאֻלָּה שֶׁל יִשְׂרָאֵל לֹא תִלוּיָהּ אֶלָּא רַק בְּכִי, כְּשִׁישְׁלָמוֹ וְיִכְלוּ בְּכִי הַדְּמַעוֹת שֶׁבִכָּה עָשׂוּ לִפְנֵי אָבִיו, שְׁפָתוֹב (בראשית כז) וַיֵּשֶׁא עֲשׂו קוֹלוֹ וַיִּבְכֶּה. [אמר רבי יוסי, אותו בכי שבכה עשו] וְאוֹתָן דְּמַעוֹת הוֹרִידוּ אֶת יִשְׂרָאֵל לְגָלוּת. כִּיּוֹן שֶׁיִּכְלוּ אוֹתָן דְּמַעוֹת בְּבִכָּה שֶׁל יִשְׂרָאֵל,

יֵצְאוּ מִגְלוֹתָיו, זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ירמיה לא) בְּכִי יָבֹאוּ וּבִתְחִנוּנִים אוֹבִילִם. וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה, רָאָה בְּאוֹתָן חֲמָשִׁים אוֹתִיּוֹת שְׁמִיחִדִּים אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יוֹם שָׁמַע יִשְׂרָאֵל פְּעָמִים, שֵׁשׁ בָּהֶם כ"ה כ"ה פְּעָמִים, וְלֹא רָאָה אוֹתָם בּוֹ. וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה וְגו'. כֹּה וְכֹה, אָמַר רַבִּי אֲבָא, כֹּה - רָאָה אִם הָיוּ בּוֹ מַעֲשִׂים כְּשָׂרִים. וְכֹה - אִם עֲתִיד לְצֵאת מִמֶּנּוּ בֶן מַעֲלָה. מִיד - וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ. רָאָה בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁלֹא עֲתִיד לְצֵאת מִמֶּנּוּ בֶן מַעֲלָה.

טקסט הזוהר

דָּאָמַר רַבִּי אֲבָא, כַּמָּה חֲיִיבִין אֵינּוֹן בְּעֻלְמָא, דְּמַפְקִי בְּנֵי מַעֲלָיָא, יִתִּיר מְאִינּוֹן זַכָּאִין. וְהָהוּא בְּרָא מַעֲלָיָא דְנִפְק מִן חֲיִיבָא, אִיהוּ מַעֲלָיָא יִתִּיר, לְמַהוּי טְהוֹר מְטֵמָא. נְהוֹרָא מְגוֹ חֲשׂוֹכָא. חֲכָמָתָא מְגוֹ טְפִשׁוֹתָא. וְדָא אִיהוּ מַעֲלָיָא מַכְלָא.

תרגום לעברית

שָׁאָמַר רַבִּי אֲבָא, כַּמָּה רְשָׁעִים הֵם בְּעוֹלָם שְׁמוּצִיאִים בָּנִים מַעֲלִים יוֹתֵר מֵאוֹתָם צְדִיקִים, וְאוֹתוֹ בֶּן מַעֲלָה שְׁיוּצָא מִן הָרְשָׁע הוּא מַעֲלָה יוֹתֵר, לְהִיּוֹת טְהוֹר מְטֵמָא, אוֹר מִתּוֹךְ חֲשָׁכָה, חֲכָמָה מִתּוֹךְ טְפִשׁוֹת, וְזֶהוּ הַמַּעֲלָה מִחֶבֶל.

טקסט הזוהר

וַיֵּרָא. וַיֵּרָא דְהֶכָא, כֹּלָא בְּרוּחַ קוּדְשָׁא אֲסִתְכַּל וְחָמָא, וּבְגִין כֹּה אֲסִתְכַּל בֵּיה וְקָטַל לֵיה, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סָבִב כֹּלָא, לְמַהֲךְ לְהֵהוּא בִּירָא, כַּמָּה דְאָזַל יַעֲקֹב לְגַבִּי הָהוּא בִּירָא, דְּכָתִיב, (שמות ב') וַיֵּשֶׁב עַל הַבְּאֵר. בִּיַּעֲקֹב כְּתִיב, (בראשית כ"ט) וַיֵּרָא וְהִנֵּה בְּאֵר. בְּמִשָּׁה כְּתִיב, וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל הַבְּאֵר. בְּגִין דְּמִשָּׁה וַיַּעֲקֹב, אִף עַל גַּב דְּבִדְרָגָא חֲדָא הוּוּ, אֲסִתְלַק מִשָּׁה בְּהָאֵי יִתִּיר מִנִּיה.

וַיֵּרָא וַיֵּרָא שֶׁל כָּאן, הַכֹּל בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַסֹּתְפֵל וְרָאָה, וּמִשּׁוּם כֶּךָ הַסֹּתְפֵל וְהָרָג אוֹתוֹ, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּחַ הוּא סֵבֵב הַכֹּל לְלֶכֶת לְאוֹתָהּ בָּאֵר, כְּמוֹ שֶׁהִלֵּךְ יַעֲקֹב לְאוֹתָהּ בָּאֵר, שְׁכֵתוֹב וַיֵּשֶׁב עַל הַבָּאֵר. בִּיעֲקֹב כְּתוֹב (בראשית כט) וַיֵּרָא וְהָיָה בָּאֵר. בְּמִשָּׁה כְּתוֹב וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל הַבָּאֵר. מִשּׁוּם שֶׁמִּשָּׁה וַיַּעֲקֹב, אֵף עַל גֵּב שְׁבִדְרָגָה אַחַת הָיוּ, הִתְעַלָּה מִשָּׁה בָּזָה יוֹתֵר מִמֶּנּוּ.

טקסט הזוהר

רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי יִצְחָק הָיוּ אֲזִלֵּי בְּאוֹרְחָא. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, הֵהוּא בָּאֵר דְּחָמָא יַעֲקֹב, וְחָמָא מִשָּׁה, אִי דָא הָיָה הֵהוּא בִּירָא, דְּחָפֵר אַבְרָהָם וַיִּצְחָק. אָמַר לִיה לָאו. אֵלָּא, בְּשַׁעֲתָא דְּאַתְבָּרִי עֲלָמָא, אַתְבָּרִי הָאִי בִּירָא. וּבְעֶרְבַּ שַׁבָּת בֵּין הַשְּׁמִשׁוֹת, אַתְבָּרִי פּוּמָא דִּילִיָּה, וְהָאִי אִיהוּ בָּאֵר דְּחָמָא יַעֲקֹב וּמִשָּׁה.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי וְרַבִּי יִצְחָק הָיוּ הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, אוֹתָהּ בָּאֵר שְׂרָאָה יַעֲקֹב וְרָאָה מִשָּׁה, הָאֵם זֶה הָיְתָה אוֹתָהּ בָּאֵר שְׁחָפְרוּ אַבְרָהָם וַיִּצְחָק? אָמַר לוֹ, לֹא. אֵלָּא בְּשַׁעֲהַ שְׁנִבְרָא הָעוֹלָם, נִבְרָאָה הַבָּאֵר הַזֶּה, וּבְעֶרְבַּ שַׁבָּת בֵּין הַשְּׁמִשׁוֹת נִבְרָא הַפֶּה שְׁלָהּ, וְזוֹהִי הַבָּאֵר שְׂרָאוֹ יַעֲקֹב וּמִשָּׁה.

טקסט הזוהר

מִתְנִיתִין. אֵינּוֹן דְּרִדְפִי קְשׁוּט, אֵינּוֹן דְּתַבְעִי רְזָא דְּמַהִימְנוּתָא. אֵינּוֹן דְּאַתְדַּבְּקוּ בְּקִשּׁוּרָא מְהִימְנָא. אֵינּוֹן דִּידְעִין אוֹרְחוֹי דְּמִלְכָּא עֲלָאָה. קְרִיבוּ שְׁמַעוּ.

תרגום לעברית

מִשְׁנָה, אוֹתָם רוֹדְפֵי אֱמֶת, אוֹתָם הַמְבַקְשִׁים סוּד הָאֱמוּנָה, אוֹתָם שְׁדִבְקִים בְּקִשּׁוּר נֶאֱמָן, אוֹתָם שְׂיוֹדְעִים דְּרַכֵּי הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן, קְרִיבוּ וְשְׁמַעוּ.

כַּד סְלִיקוּ תְּרִין, וְנִפְקוּ לְקַדְמוֹת חַד, מִקְבְּלִין לִיהָ בֵּין תְּרִין דְּרוּעִין. תְּרִין נַחְמִי לְתַלְתָּא (נ"א לתתא) תְּרִין אִינוּן, חַד מִינֵיהּ חֲקָלָא דְּתַפּוּחִין קְדִישִׁין אִיהוּ מֵהָא בִּירָא יְתִבִּי (תְּרִין יְתִבִּי) מוֹתְבָא דְּנִבְיָאִי (ס"א בנוי) יִנְקִין בָּהּ. חַד בִּינֵיהּ, חֲבוּרָא אִיהוּ דְּכָלָא, אִיהוּ נָטִיל מִכָּלָא

כְּשֶׁעָלוּ שְׁנַיִם וַיֵּצְאוּ לְמוֹל אֶחָד, מִקְבְּלִים אוֹתוֹ בֵּין שְׁתֵּי זְרוּעוֹת. שְׁנַיִם יוֹרְדִים לְשִׁלְשָׁה (למטה) הֵם שְׁנַיִם, אֶחָד מֵהֶם הוּא שְׂדֵה תַּפּוּחִים קְדוּשִׁים, מֵהַבָּאֵר הַזֹּאת יוֹשְׁבִים [שְׁנַיִם יוֹשְׁבִים] הַמוֹשֵׁב שְׁהֲנִבְיָאִים (בניו) יוֹנְקִים מֵהֶם. אֶחָד בִּינֵיהֶם הוּא חֲבוּרָא שֶׁל הַכֹּל, וְהוּא נוֹטֵל מֵהַכֹּל. אוֹתָהּ בָּאֵר קְדוּשָׁה עוֹמֶדֶת תַּחְתֵּיהֶם, שְׂדֵה תַּפּוּחִים [הַקְדוּשִׁים] הִיא. מֵהַבָּאֵר הַזֶּה נִשְׁקִים הָעֵדָרִים שְׂרָעָה מִשָּׁה בְּמִדְבָּר, מֵהַבָּאֵר הַזֶּה נִשְׁקוּ הָעֵדָרִים שֶׁבֶר יַעֲקֹב כִּאֲשֶׁר בָּרַר אוֹתָם לְתוֹךְ חֲלָקוֹ כֹּל אוֹתָן מְרַכְּבוֹת וְכָל אוֹתָם בְּעָלֵי הַכִּנְפִּים. שְׁלֹשָׁה עוֹמְדִים רוֹכְצִים עַל הַבָּאֵר הַזֶּה. בָּאֵר זֶה מְתַמְּלָאֵת מֵהֶם, וְנִקְרָא אֲדָנִי, עַל זֶה כָּתוּב (דְּבָרִים ג) אֲדָנִי אֱלֹהִים אַתָּה הַחֲלוֹת וְגו'. וְכָתוּב (דְּנִיָּאל ט) וְהָאֵר פָּנֶיהָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדָנִי, אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ, זֶהוּ שְׁכֵנְתוֹב (יְהוֹשֻׁעַ ג) הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. בָּהּ גִּבּוֹר מְקוֹר קְדוּשָׁה שְׁנוּבֵעַ בָּהּ תָּמִיד, וּמִמֶּלֶא אוֹתָהּ, שְׁנִקְרָא ה' צִבְאוֹת. בְּרוּךְ הוּא לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.